

PRIMERA MUESTRA LINGÜÍSTICA INDÍGENA

Jueves 21 de Febrero de 2019

Zócalo Ciudad de México

- 10:00 - 10:05 Hrs. Presentación de la 1ra. Muestra Lingüística Indígena de la Ciudad de México por parte de la Titular de la Secretaría de Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes de la Ciudad de México, **Mra. Lariisa Ortiz Quintero**.
- 10:05 - 10:10 Hrs. Breve mensaje de **Frédéric Vacheron**, Director y representante de la UNESCO en México
- 10:10 - 10:25 Hrs. Entrega de reconocimientos a las trayectorias de las maestras y maestros de lenguas indígenas en la ciudad de México. (15 maestros y maestras)
- 10:25 - 10:30 Hrs. Mensaje de la Jefa de Gobierno, **Dra. Claudia Sheinbaum Pardo**.
- 10:40 - 10:50 Hrs. Visita y Recorrido de la Ludoteca por el presidium de invitados.

11:00 a 23:15 Hrs. Programa cultural: Grupos, Solistas y Oradores

- 11:00 - 11:45 Hrs. - **JUCHILANGOS (ZAPOTECO)** Carlos Antonio Sánchez
- 12:00 - 12:20 Hrs. - **AMUZGO (NOMNDAA)** Alfonso López Arango - Cuentos y Leyendas de la Región de Xochistlahuaca
- 12:30 - 12:55 Hrs. - **CHINANTECO (CHA'JNA'A)** Reyna Antonio Miguel - Poesía: sobre la vida y el cielo.
- 13:00 - 13:25 Hrs. - **MIXTECO (TU'UN SAVI)** Hermenegildo Florentino López Castro - Relatos mágicos de la ciudad de México
- 13:30 - 13:55 Hrs. - **MAM (QYOO)** Oscar Rolando Pérez Sánchez - Relato del proceso de la siembra del maíz "Tejedor de la vida del Maíz"
- 14:00 - 14:20 Hrs. - **CHATINO (CHA'JNA'A)** José Luis Mendoza Zarate - Narración de Mitos del Dto. de Sta. Catarina Juquila
- 14:30 - 15:20 Hrs. - **ZAPOTECO (DIXASÁ)** Banda Princesa Donaji - Narración en zapoteco de las piezas a interpretar por parte de Soilo Solís, traducción en español por parte de Manuel Solís
- 15:30 - 16:25 Hrs. - **MAYA (MAAYA)** Jorge Miguel Cocom Pech - Narrativa de cuentos indígenas mayas
- 16:30 - 16:50 Hrs. - **CHOCHOLTECO (NGIWA)** Geovanni Mendoza Ojeda - Declamaciones en lengua Chocalteco
- 17:00 - 17:45 Hrs. - **YAQUI (HIAK-NOOKI)** Tlazohitiani Erika Valero - Cantos en Yaqui, Maya y Náhuatl
- 18:00 - 18:45 Hrs. - **Gallitos de Caxuchuman (TUTUNAKÚ)** Trío en lengua Totonacú
- 19:00 - 20:45 Hrs. - **Proyección Película "Sueño en Otro Idioma"** Director: Ernesto Contreras
- 21:00 - 23:15 Hrs. - **Proyección Película "Roma"** Director: Alfonso Cuarón

Viernes 22 de Febrero de 2019

Zócalo Ciudad de México

12:00 - 20:00 Programa cultural: Grupos, Solistas y Oradores

- 12:00 - 12:25 Hrs. - **MAZAHUA (JÑATJRO)** Antolín Celote Preciado - La complejidad de traducir obras literarias a lenguas indígenas y Traducción de la primera página de Pedro Páramo a la lengua Mazahua.
- 12:30 - 12:55 Hrs. **MAZAHUA (JÑATJRO)** Reyna Segundo Anselmo - Poesía y Cuentos
- 13:00 - 13:25 Hrs. - **MAZAHUA (JÑATJRO)** Gilberto Ventura Navor (Gil Navor) - Rap Mazahua
- 13:30 - 13:55 Hrs. - **MAZATECO (ENNA)** José Antonio Andrés Bolaños (Kipper Mazateco) - Música Rap
- 14:00 - 14:25 Hrs. - **MAZATECO (ENNA)** Misael Cruz Ojeda - Declamación de poemas románticos en lengua materna, así mismo enseñar el nombre de los colores en lengua.
- 14:30 - 14:55 Hrs. - **MAZATECO (ENNA)** Eusebia Severiano - Poesía
- 15:00 - 15:25 Hrs. - **MIXE (AYÖÖK)** Agripina Patricio Ramírez - Cuentos, leyendas y relatos
- 15:30 - 15:55 Hrs. - **MIXTECO (TU'UN SAVI)** Reyna Luz Santiago Bautista - Diálogo en Educación Ambiental, sobre manejo de recursos naturales.
- 16:15 - 17:00 Hrs. - **Purépechas de Charapan PURÉPECHA (PURÉPECHA)** Eliseo Martínez.
- 17:15 - 17:45 Hrs. - **Chirimía de Tavahua Tamboril, Flauta de Carrizo (DIXASÁ)** Gonzalo Montaño Cobos, Francisco García Orozco, Roberto Guzmán Pérez
- 18:00 - 19:00 Hrs. - Conversatorio en lenguas Indígenas
- 19:15 - 20:00 Hrs. - **María Reyna (AYÖÖK)** Soprano Mixe

Sábado 23 de Febrero de 2019

Zócalo Ciudad de México

11:00 a 20:45 hrs. Programa cultural: Grupos, Solistas y Oradores.

- 11:00 - 11:25 Hrs. **CHINANTECO (JUJMI DSA MAJ'I)** Alicia Gregorio - Relatos de Tradición oral y de Autoría Propia
- 11:30 - 11:55 Hrs. - **MIXE (AYÖÖK)** Beatriz Pedro Valois - Presentación de Leyendas
- 12:00 - 12:40 Hrs. - **MIXTECO (TU'UN SAVI)** Nadia López García - Presentación del poemario Nu'ú vixot/ Tierra mojada
- 12:45 - 13:05 Hrs. - **CHATINO (CHA'JNA'A)** Lourdes Mendoza Ruiz - Narrativa de Cuentos
- 13:10 - 13:45 Hrs. - **MIXTECO (TU'UN SAVI)** Juan Hernández Luz - Narración de una boda en Mixteco con un trío musical
- 14:00 - 14:45 Hrs. - **OTOMÍ (ÑANHÚ)** Aurelio Ramos González - Proyección de Documental sobre la Historia de la Muñeca "María Otomí"
- 15:00 - 15:45 Hrs. - **NAHUATL (MEXICANO)** Diana Karina Flores de la Cruz (Trío Eyixochitl) - Trío de son Huasteco

- 16:00 - 16:25 Hrs. - **NAHUATL (MEXICANO)** Santos de la Cruz Hernández - Poesía y educación des de la comunidad
- 16:30 - 16:55 Hrs. - **NAHUATL (MEXICANO)** Mario Moctezuma Martínez (**Mate Tzin**) - Reggae Rap
- 17:00 - 17:25 Hrs. - **OTOMÍ (ÑU'HU)** Rebeca Ramírez Ramírez - Cantos Nativos en Otomí y Náhuatl
- 17:30 - 18:00 Hrs. - **MIXTECO (TU'UN SAVI)** Cuiláhuac Nicolás Baños - Música Trova en Mixteco
- 18:00 - 18:45 Hrs. **Colectivo Ometootl**
- 19:00 - 19:30 Hrs. **Proyección de Documental Compromiso de palabra (Amuzgo)** Director: Isaac Vazquez Bernabe
- 19:45 - 20:45 Hrs. - **BANDA SORPRESA (TSUNI)** Ska en lengua Zoque

Domingo 24 de Febrero de 2019

Zócalo Ciudad de México

11:00 a 20:45 hrs. Programa cultural: Grupos, Solistas y Oradores

- 11:00 - 11:45 Hrs. - **OTOMÍ (ÑANHÚ)** Coro infantil otomí del Colegio de Lenguas y Literatura Indígena. - Cuentos y Leyendas
- 12:00 - 12:45 Hrs. - **NAHUATL (MEXICANO)** Ignacio Pérez Barragán (IPB + YOUALLI) - Música Etnolectónica
- 13:00 - 13:25 Hrs. - **TLAPANECO (ME'PHA)** Cristina Vargas Matías - Cuentos y adivinanzas
- 13:30 - 13:55 Hrs. - **TOTONACO (TUTUNAKÚ)** Alejandro Santiago Luis - Declamación de cuentos y leyendas de la comunidad del libro "Mecatlan desde sus niños"
- 14:00 - 14:25 Hrs. - **TRIQUI (XNÁNJNU'A)** Rosaelia Merino Martínez - Poesía
- 14:30 - 14:55 Hrs. - **TRIQUI (XNÁNJNU'A)** Carlos Guadalupe Hernández - Poesías y poema, lee los poemas y al final terminar con una actuación de canto en lengua indígena y traducción al español
- 15:00 - 15:25 Hrs. - **TSOTSIL (BATS'Y K'OP)** José Vazquez Pérez - Cuentos e Historias de la Comunidad
- 15:30 - 15:55 Hrs. - **ZAPOTECO (DIXASÁ)** Eva Robles Flores - Hablaré en Zapoteco sobre su libro Memorias vivas (Su experiencia al venir a vivir en la Ciudad de México)
- 16:00 - 16:25 Hrs. - **ZAPOTECO (DIXASÁ)** Leonel Aldino Desena - Contar la experiencia de un abuelo acerca de cómo aprendió la música y como se transmitió, como experiencia personal, canciones en lengua y narración de una leyenda
- 16:30 - 16:55 Hrs. - **"Estampas de la Guelaguetza"** MIXE / MIXTECO / ZAPOTECO. Susana Conde / Grupo Fandango
- 17:00 - 17:45 Hrs. - **ZAPOTECO (DIXASÁ)** Binnii Huanixi - Grupo Zapoteco de la Tercera Edad
- 18:00 - 18:45 Hrs. **Trío Calamar (MEXICANO)** Huapango en Náhuatl
- 19:00 - 19:45 Hrs. **Recital de poesía a cargo de Martín Tonalmeyotl** poeta nahua
- 20:00 - 20:45 Hrs. **Natalia Cruz (DIXASÁ)** Zapoteco

21 DE FEBRERO, DÍA INTERNACIONAL DE LA LENGUA MATERNA

2019 AÑO INTERNACIONAL DE LAS LENGUAS INDÍGENAS

21, 22, 23 y 24 de febrero. 📍 Zócalo de la Ciudad de México

#68LenguasSonMejorQueUna

#NoesDialectoesLengua



GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI

SECRETARÍA
DE CULTURA

SECRETARÍA
DE TURISMO



INPI

CDMX